The voices of a distant star
HOSHI NO KOE
história
MAKOTO SHINKAI
arte
MIZU SAHARA
volume único
Panini COMICS
PLANET manga

The voices of
a distant star
HOSHI NO KOE

The voices of a distant star

HOSHI NO KOE

história
MAKOTO SHINKAI
arte
MIZU SAHARA

volume único

ÍNDICE

tradução JAE HW

preparação de texto BEATRIZ BERTO

letras DIEGO M. RODEGUERO

edição e adaptação BETH KODAMA

EU TENHO SAUDADE DE VÁRIAS COISAS.

DAS NUVENS DE VERÃO E DA CHUVA GELADA.

DO AROMA DO VENTO DE OUTONO E
DA MACIEZ DA TERRA NA PRIMAVERA.

DA SENSAÇÃO DE CONFORTO AO ENCONTRAR UMA
LOJA DE CONVENIÊNCIA ABERTA NO MEIO DA NOITE.

DO AR FRESCO NO CAMINHO DE VOLTA PARA CASA DEPOIS DA AULA.

DO CHEIRO DO APAGADOR DO QUADRO NEGRO.

EU SEMPRE QUIS COMPARTILHAR
ESSAS SENSAÇÕES COM VOCÊ.

O MEU MUNDO...

The voices of a distant star

ほしのこえ

HOSHI NO KOE

história
MAKOTO SHINKAI
arte
MIZU SAHARA

volume único

CAPÍTULO 1
HOSHI NO KOE
The voices of a distant star

MAS AGORA...

PIP PIP PIP

PIP

...CONFORME A DISTÂNCIA ENTRE NÓS DOIS AUMENTA...

PIP PIP

PIP
...O TEMPO QUE LEVA PARA UMA MENSAGEM CHEGAR...
Conexão de long
Distância: 7528800600km
Tempo estimado: 121h 8'12"
eINK Print
Opções
Nagamine EOF
F
WEB
Mail
Créditos
MAS QUE DEMORA...
...É CADA VEZ MAIOR.
FORA QUE AS MENSAGENS OFICIAIS SÃO PRIORIDADE NO SERVIDOR INTERMEDIÁRIO...
ESTÁ CADA VEZ MAIS DIFÍCIL...
FAZER O QUÊ...?!
É ASSUNTO PARTICULAR, MESMO...

...DEFINIR AS FRONTEIRAS DO MEU MUNDO...
ÀS VEZES, ATÉ ESQUEÇO ONDE ESTOU.
PIP
PLANETA TERRA, 2046 D.C.

(*) VESTIBULINHO — INGLÊS
NOVA MENSAGEM
Como vai, Noboru-kun?
PIP

Agora é inverno aí, não é? Deve estar muito frio...
Como vão os estudos para o vestibulinho? Está tudo bem?
Do jeito que te conheço, Noboru-kun, acho que deve estar se virando muito bem...
Eu estou em Marte desde ontem.

Sobrevoei o Olympus Mons e o Valles Marineris.
E...

...também uma ruína tharsian.

É muito maior do que parece nas fotos das apostilas.

O Sistema Solar não é mesmo só dos seres humanos...
Meu treinamento começa amanhã.
Boa sorte para você também, Noboru-kun!
FRAP
FOI ISSO O QUE ELA SOBREVOOU...?
Ruína Tha

INCRÍVEL...

MIKAKO NAGAMINE ERA MINHA COLEGA DE CLASSE ATÉ POUCO TEMPO ATRÁS E NOS DAMOS MUITO BEM.

AINDA TEMOS TEMPO.
VAMOS FALAR DOS ASSUNTOS DO SEMINÁRIO.

NO ANO DE 2039, QUANDO A PRIMEIRA EXPEDIÇÃO TRIPULADA A MARTE TESTEMUNHOU A EXISTÊNCIA DE VIDA EXTRATERRESTRE...
...O MUNDO FICOU MAIS AGITADO REPENTINAMENTE.
ME REFIRO À RUÍNA *THARSIAN* EM MARTE. A MESMA EXPEDIÇÃO FOI RESPONSÁVEL PELAS PRIMEIRAS ANÁLISES.
A EXTRAORDINÁRIA TECNOLOGIA ENCONTRADA NA RUÍNA COMEÇOU A SER ESTUDADA PARA SER UTILIZADA EM PROL DA HUMANIDADE.
Caderno de respo
Ingles para vestibular
PORÉM, ESSA EXPEDIÇÃO, INFELIZMENTE, FOI DIZIMADA...
...PELAS CRIATURAS CONHECIDAS COMO *THARSIANS*.
MAS AGORA...
APESAR DA TRAGÉDIA, A PESQUISA EM MARTE CONTINUA.
A PROPÓSITO, UMA PESSOA DESTA CLASSE VAI TER QUE...
...ELA JÁ NÃO SE ENCONTRA MAIS NESTE PLANETA...

EI, TERAO-*SAN*!
QUAL É A SUA POSIÇÃO NO SEMINÁRIO DE AMANHÃ?
VOU SER O QUARTO.
?
IH, SÉRIO?! QUE AZAR!
EU SOU O QUINTO!!

DIZEM QUE AS FORÇAS ESPACIAIS DAS NAÇÕES UNIDAS TÊM UM SUPERCOMPUTADOR QUE SELECIONA ALEATORIAMENTE AS PESSOAS PARA CADA MISSÃO.

DEVE SER MUITO MELHOR LUTAR CONTRA ALIENÍGENAS...

...DO QUE FAZER ESSE MONTE DE PROVAS.

TALVEZ A NAGAMINE SEJA MESMO SORTUDA. A ESCOLA, O TRABALHO... TUDO ISSO É MAÇANTE... ESTAR LONGE É UM ALÍVIO.

TÔ FALANDO SÉRIO...!

QUE INVEJA!

TALVEZ, NO FIM DAS CONTAS, EU TAMBÉM PENSE DESSA FORMA...

A NAGAMINE É INTELIGENTE, E É BOA NOS ESPORTES TAMBÉM. TALVEZ NÃO TENHA SIDO UMA ESCOLHA TÃO "ALEATÓRIA".

MAS...

TEM ALGO DE ERRADO NESSA HISTÓRIA...
GOOH
UMA ESPAÇONAVE...
É MENOR DO QUE A *LYSITHEA*...
SERÁ QUE É UM NOVO MODELO EM TESTE...?
"OLHA, NOBORU-KUN! É UMA ESPAÇONAVE!"

OLHA!

DEVE SER A LYSITHEA, A ESPAÇONAVE DAS FORÇAS ESPACIAIS DAS NAÇÕES UNIDAS...
SE NÃO ME ENGANO, OS TRIPULANTES SÃO CHAMADOS DE COSMONAUTAS...
QUE GRANDE...

É O PROJETO DA TERCEIRA EXPEDIÇÃO THARSIAN.
SERÁ QUE JÁ ESCOLHERAM OS INTEGRANTES?
QUERIA SABER QUE TIPO DE GENTE VAI PARA LÁ. VAI QUE ALGUÉM DAQUI É SELECIONADO, NÉ?
VAMOS PASSAR NA LOJA DE CONVENIÊNCIA...?
PING

ザァァァ
ZAAAAAH

UM
THARSIAN
DEVE SER
ASSIM!

THARSIAN
IMAGINOU UM
THARSIAN
ASSIM.

SÃO TRACERS!
GOOOOOH
NÃO SÃO LINDOS...?
POIS É...

NOBORU-KUN...
SABE...
EU...
EU...

"EU VOU PILOTAR AQUILO..."

ENTÃO, TERAO-SAN. A SUA PRIMEIRA OPÇÃO CONTINUA SENDO O COLÉGIO JOUHOKU, CERTO?

NÃO QUER MESMO FAZER EXAMES NOS OUTROS TAMBÉM PARA GARANTIR?

SE BEM QUE, COM SUAS NOTAS, ENTRAR LÁ NÃO SERÁ PROBLEMA.

NAGAMINE...

A *ONU* É MUITO INJUSTA.
DEVIAM TÊ-LA AVISADO MUITO ANTES...
SE TIVESSE IDO LOGO PARA O TREINAMENTO...
...EU NÃO TERIA QUE PASSAR POR ISSO.
...ELA NÃO TERIA SE ESFORÇADO TANTO...
...EM VÃO...
BEM...
PARECE QUE A NAGAMINE SABIA, E, MESMO ASSIM, PREFERIU CONTINUAR COM OS ESTUDOS.
EU NÃO SEI OS DETALHES, MAS OUVI DIZER QUE ELA FOI NOTIFICADA HÁ BASTANTE TEMPO...
ACHO QUE ELA QUIS LEVAR UMA VIDA NORMAL ENQUANTO PODIA...

"MUITOS DOS RECRUTAS NÃO ESPERAM TODO O TEMPO QUE DÃO DE DIREITO E VÃO LOGO PARA O EXÉRCITO, TALVEZ POR CURIOSIDADE OU ORGULHO, MAS A NAGAMINE ESPEROU. ELA FOI MESMO UMA EXCEÇÃO..."
KAN
KAN
KAN
KAN
KAN

KAN
KAN
HÁ QUANTO TEMPO ELA SABIA?
KAN

NÃO SEI...
ALIÁS, TODA A NOSSA GERAÇÃO FEZ ALGUNS TESTES OBRIGATÓRIOS NA INFÂNCIA...

VRAAAAM
FOI NA ÉPOCA EM QUE O PROJETO THARSIAN COMEÇOU...

TALVEZ TENHA SIDO NAQUELA ÉPOCA...

COMO SERÁ LEVAR UMA VIDA COM O DESTINO JÁ TRAÇADO...?
"NAGAMINE, VOCÊ TEM REFLEXOS BONS."
"CONTINUE COM AS ATIVIDADES FÍSICAS..."
"...MESMO DEPOIS DE ENTRAR NO COLEGIAL, ESTÁ BEM...?"
"QUER DIZER QUE O NOBORU-KUN DESEJA SABER COMO SÃO OS THARSIANS...?"

"JÁ EU..."
"...NÃO TENHO MUITA VONTADE..."
"NOBORU-KUN..."
"SERÁ QUE NÓS..."
"...PODEREMOS ESTUDAR NO MESMO COLÉGIO?"
UMA OVA...

SORTUDA, UMA OVA...

Como vai, Nagamine?

Seu treinamento já começou?
PAH
PIP PIP
As coisas não mudaram muito por aqui.
ALVO DE TESTE IDENTIFICADO, POSIÇÃO SUPERIOR, ÀS SEIS HORAS.
Você não está exagerando como sempre, né?
KIIH
A rotina daqui é sempre igual.

ALI ESTÁ.
Ah, sim.
GIIIIH
VUUUUSH
GIIIIH
Nevou pela primeira vez este ano...

FUP
GATCH
Mas como foi pouco...
BOOOM!
...não acumulou nada.
Nem teve graça.
DOH
DOH

Eu fiz uma reunião com o professor para decidir meu futuro.
Bom...
Ele acha que vou conseguir entrar no Colégio Jouhoku.
O TREINAMENTO DE HOJE ESTÁ ENCERRADO.
UNIDADES UM A OITO, RETORNEM PELO PORTÃO LESTE. REPITO...

Vamos juntos,
Nagamine...
...para o mesmo colégio...
PIP

VAMOS, SIM...
NO ANO SEGUINTE...
A NAGAMINE NÃO VOLTOU, E EU FUI PARA O *COLEGIAL* SOZINHO...

CAPÍTULO 2
HOSHI NO KOE
The voices of a distant star

(*) COLÉGIO JOUHOKU

POR QUE SERÁ QUE ELE TREINA TANTO?

O *CLUBE* DAQUI JÁ É BEM RIGOROSO, ELE NÃO PRECISAVA SE ESFORÇAR TANTO ASSIM.

NÃO FAÇO IDEIA...

VASH VASH

PARECE QUE ELE É BEM DEDICADO DESDE O TEMPO DO *GINASIAL*...

BAKH
DAN

ESTAMOS INDO.

OPA.

BOM DESCANSO.

MAS COMO SÃO FOLGADOS...

EU VOU DAR UM PULO NA CANTINA.

JÁ SE PASSOU MEIO ANO DESDE QUE A NAGAMINE FOI EMBORA DA TERRA...

AH! ESTÁ TENDO JOGO DE FUTEBOL.

PIP
TENHO UMA SENSAÇÃO ESTRANHA QUANDO LEIO AS MENSAGENS DA NAGAMINE QUE RECEBO DURANTE A SEMANA.

SERÁ QUE É POR ISSO?

ELA DISSE QUE FOI APROVADA NO TREINAMENTO EM MARTE E VIROU TRIPULANTE OFICIAL DA LYSITHEA...

....

E AMANHÃ ESTARÁ NA BASE EUROPA, DE JÚPITER...

NÃO ME LEMBRO DESDE QUANDO...
...PASSEI A EVITAR A PERGUNTA SOBRE A POSSÍVEL VOLTA DELA...
KAH
!
?

PUXA, ATÉ QUEBROU...
HÁ, HÁ!
VOCÊ TOMOU UM GOLPE BEM FORTE AGORA HÁ POUCO. FOI UM "MEN", NÃO FOI?
POIS É...
AH... ERA MINHA PRESILHA FAVORITA...
....
SERÁ QUE NÃO DÁ PARA CONSERTAR?
ACHA QUE DÁ?

DEIXA COMIGO.
EU CONSERTO PARA VOCÊ.
ESSA NÃO.
NÃO TEM COMO...
É IMPOSSÍVEL!
UGH!
....

....
É MESMO.
EU MENTI PARA ELA...

CONSEGUIU CONSERTAR?
SIM.
O NOBORU-KUN CONSERTOU PRA MIM...
PUXA, HEIN? PARECE NOVINHA...
HMM...
......

PARECE QUE O CASO DELA É ESPECIAL.

ESSA TRIPULANTE DA *LYSITHEA* SE CHAMA... NAGAMINE, CERTO?

SIM, EU SOUBE. SEGUNDO A AVALIAÇÃO FEITA EM *MARTE*, ELA ESTÁ PREPARADA...

MAS ELA É SÓ UMA CRIANÇA! SERÁ QUE VAI CONSEGUIR...?

NÃO SEI, NÃO...

VUP
......
EXISTEM 72 *TRACERS* NO TOTAL, CONTANDO COM AS UNIDADES DA *LYSITHEA*.
O OITAVO ESQUADRÃO, AO QUAL VOCÊ, NAGAMINE-*SAN*, VAI SE JUNTAR, É COMPOSTO POR SEIS. É O MENOR DE TODOS.
MESMO PEQUENO, SINTA-SE ORGULHOSA.
É O ESQUADRÃO MAIS IMPORTANTE DA *LYSITHEA*.
PIP
BEM, SE TIVER DÚVIDAS, FALE COM A CAPITÃ MIWA, POR FAVOR.

GOH
GOH
GOH...

MIWA-SAN, ONDE ESTÁ VOCÊ?

ME DESCULPEM. ESTOU AQUI.

EU A TROUXE!

ESPEREM UM MINUTO, QUE EU JÁ VOU.

SÓ TEM ISSO DE BAGAGEM?

É MUITO POUCO...

AH... É...

É QUE EU NÃO IMAGINEI QUE PASSARIA NO TESTE...

EU VI SEU DESEMPENHO EM *MARTE*.

ACHO QUE POUCAS PESSOAS CONSEGUEM ATINGIR AQUELE NÍVEL EM TÃO POUCO TEMPO...

O PESSOAL FICOU IMPRESSIONADO...

PODE PERGUNTAR QUALQUER COISA, SE QUISER.
NÃO QUER SABER QUEM SOMOS NÓS? POR QUE ESTAMOS LUTANDO CONTRA OS *THARSIANS*? SE TIVERMOS SUCESSO, ESTAREMOS PROTEGENDO A HUMANIDADE. CASO CONTRÁRIO, SEREMOS APENAS PEÇAS DESCARTÁVEIS...

NÃO QUERO FORÇÁ-LA A PILOTAR UM *TRACER*...

É DO SEU NAMORADO?
N... NÃO! NADA DISSO!
PIP

É DE UM AMIGO...
...MUITO IMPORTANTE...

TUDO BEM.
AH!
ME DESCULPE.

......

MIWA-*SAN*... POR QUE DECIDIU SER TRIPULANTE DA *LYSITHEA*?

EU?

NÃO SEI...

ACHO QUE NÃO MUDA MUITO, PARA MIM, ESTAR AQUI OU NA TERRA.

Então foi selecionada para fazer parte da tripulação da Lysithea. Devo parabenizar?
SERÁ QUE EU POSSO...
...PILOTAR UM POUCO O TRACER?
Eu queria te contar uma coisa. Lembra aquela vez...
...em que eu consertei a sua presilha favorita?
Como vai, Nagamine?
Na verdade, eu não consegui arrumá-la, e acabei comprando uma parecida.
Me desculpe por ter mentido...
A CONFIGURAÇÃO É A MESMA DO SIMULADOR.
VOCÊ NÃO DEVE TER DIFICULDADE PARA PILOTAR.
ENTENDIDO.

EU JÁ ACHAVA ENORME...
...AQUELE MUNDO NO QUAL EU LEVAVA UMA VIDA NORMAL...
PIP!
PIP
PIP

SE A EXISTÊNCIA DOS *THARSIANS* É ALGO BOM OU RUIM PARA A HUMANIDADE...
...É DIFÍCIL JULGAR.

SÓ QUE...

SHUÁÁÁ
NAGAMINE!
PEGA UMA TOALHA NA MINHA BOLSA PRA MIM?
VAMOS! RÁPIDO!
ERR...
TOMA...
TAK...

...NÃO QUERO QUE NADA...

...DESTRUA O MUNDO A QUE EU PERTENCIA.

MESMO QUE
ACONTEÇAM DESASTRES
EM OUTROS LUGARES...
...SOU CAPAZ DE FINGIR
QUE O PROBLEMA NÃO É
MEU E IGNORAR...
O FATO DE NÃO SENTIR
NADA QUANDO ALGO
NÃO TEM A VER COMIGO
DIRETAMENTE...
...PODE ATÉ
SER EGOÍSTA...

ESTÁ TUDO BEM, NAGAMINE-SAN?

MIWA-SAN, EU...

SE ISTO É TUDO O QUE EU POSSO FAZER...

...ACHO
QUE VOU
PILOTAR...
FRUSH
...NÃO CREIO
QUE TENHA
OUTRA OPÇÃO...

PIP

É...
Eu já sabia...
Obrigada...

CAPÍTULO 3

HOSHI NO KOE

The voices of a distant star

DOOON
....

Como vai, Noboru-kun?
Já concluí o treinamento dentro da atmosfera de Marte conforme o cronograma. Agora estou na base intermediária Europa, em Júpiter.

A paisagem deste planeta, que é o maior de todos do Sistema Solar e possui várias luas, é bem intrigante...

PIP

PIP

PIP

Queria que você
visse também...

Eu já me acostumei
com a rotina na Lysithea.

MENSAGEM PARA A TERRA?
PIP
TAC
AH!
SIM!
LEVA MUITO TEMPO PARA A MENSAGEM CHEGAR ATÉ O DESTINATÁRIO, NÉ?
ATÉ PARECE CORRESPONDÊNCIA POR CARTA...
Já fiz algumas amizades por aqui...

COMO ELE É?
AGORA ELE ESTÁ NO COLÉGIO EM QUE VOCÊ ESTUDOU, HISA-*CHAN*.
NO JOUHOKU?

SIM.
É MUITA COINCIDÊNCIA, NÉ?
QUANDO TE VI COM ESSE UNIFORME PELA PRIMEIRA VEZ, LEVEI O MAIOR SUSTO.

QUER DIZER QUE VOCÊ PODIA TER SIDO MINHA *KOUHAI*, MIKAKO-*CHAN*?
ISSO MESMO!
EU TERIA ACHADO LEGAL...

PIP
......
MAS...

...EU JÁ FIQUEI PARA TRÁS...

....

ESCUTA...

VOCÊ QUER...

...TROCAR DE UNIFORME COMIGO?

HÃ?
AINDA TEM TEMPO ATÉ A PALESTRA...
QUE TAL?
....

É A PRIMEIRA VEZ QUE USO GRAVATA...

BEM QUE EU ACHAVA ESTRANHO OS ALUNOS SABEREM FAZER NÓ DE GRAVATA TÃO CERTINHO...

NÃO SABIA QUE ERA SÓ PRENDER COM UM BOTÃO.

É UMA GRAVATA COM NÓ PRONTO.

MAS ME SINTO UM POUCO ESTRANHA...
VAMOS FICAR ASSIM POR UM TEMPO...?
O QUE ACHA...?
SIM...
OBRIGADA.

POR ISSO, TODAS AS NAVES, INCLUSIVE A *LYSITHEA*, TÊM AUTONOMIA PARA USAR O *HYPERDRIVE* E DE FAZER *DOBRAS ESPACIAIS* DE ATÉ UM *ANO-LUZ* E MEIO.
A DISTÂNCIA ATÉ A *SHORTCUT ANCHOR* DEIXADA PELOS *THARSIANS* É ESTIMADA EM APROXIMADAMENTE OITO *ANOS-LUZ*.
ATÉ O PRESENTE MOMENTO, JÁ FORAM CONFIRMADOS ALGUNS PORTAIS PARA *DOBRA ESPACIAL*...
O NOSSO OBJETIVO É RASTREAR AS PISTAS DEIXADAS PELOS *THARSIANS*, DESCOBRIR NOVAS *SHORTCUT ANCHORS* E...
ESSA NÃO. JÁ COMEÇOU...
ACHO QUE A GENTE DEMOROU DEMAIS...

HU, HU...
HÃ? O QUE FOI?
É COMO SE AINDA ESTIVÉSSEMOS NA ESCOLA...
É MESMO...
SERÁ QUE VAMOS LEVAR BRONCA...?
SIM...
ACHO QUE VAMOS...
MAS...
...ISSO ATÉ QUE É BOM DE VEZ EM QUANDO...

SERMOS REPREEN-DIDAS...
...PODE NOS FAZER CAIR NA REAL...
HONESTAMENTE, ACHO QUE...
...AINDA NÃO ENTENDI NEM METADE DA MINHA ATUAL SITUAÇÃO...

SIM... VOCÊ TEM RAZÃO.
DE REPENTE A GENTE É MANDADA DE VOLTA POR SERMOS REBELDES...

JÁ PENSOU?
...POR QUE A GENTE NÃO TIRA FOLGA PELO RESTO DO DIA...?
SE VAMOS LEVAR BRONCA, MESMO...
Noboru-kun...
A Lysithea vai saltar para um ponto muito além de Plutão...

...nós vamos ficar bem, não é...

...Noboru-kun...?

CAPÍTULO 4

HOSHI NO KOE

The voices of a distant star

NO VERÃO DO TERCEIRO ANO DO *GINASIAL*...

...MINHA COLEGA DE CLASSE, MIKAKO NAGAMINE, FOI CONVOCADA PELAS FORÇAS ESPACIAIS DAS NAÇÕES UNIDAS...

...COM MILHARES DE TRIPULANTES, NUMA GRANDE FROTA DE NAVES...

特集
タルシアン プロジェク
全貌、解明 (*)

...SEU GRUPO PARTIU EM EXPEDIÇÃO.

(*) ESPECIAL: A VERDADE SOBRE O PROJETO *THARSIAN*

JÁ SE PASSOU
UM ANO DESDE
AQUELE VERÃO.

KAN
KAN
KAN
KAN
KAN

ピロッ
PIP
É UMA MENSAGEM DA NAGAMINE...

Como vai, Noboru-kun? Logo partiremos de Júpiter.
A Lysithea vai saltar para um ponto muito além de Plutão...

PIIIH
Agora, vai levar muito mais tempo para as mensagens chegarem...

Pode demorar até meio ano para uma mensagem chegar até aí...
CLANG
CLANG

"VAI SER COMO SE CORRESPONDER POR CARTAS COMO ANTIGAMENTE."
"NÓS VAMOS FICAR BEM..."
BEM, UMA OVA...

O PRIMEIRO SEMESTRE DO MEU PRIMEIRO ANO DO *COLEGIAL* PASSOU ENQUANTO EU E A NAGAMINE TROCÁVAMOS MENSAGENS...

PIP
ピッ
NÃO HÁ...
...NOVAS MENSAGENS...

QUANTO MAIS
A NAGAMINE SE
AFASTA DA TERRA...

...MAIS TEMPO
DEMORA PARA
AS MENSAGENS
CHEGAREM.

OS DIAS SE RESUMEM EM...
PIP
NÃO HÁ...
...NOVAS MENSAGENS.

...ESPERAR PELAS MENSAGENS DA NAGAMINE...

É VOCÊ MESMO!

PUXA!

HÁ QUANTO TEMPO!

DESDE A FORMATURA DO *GINASIAL*, NÉ?!

É MESMO, VOCÊ ESTÁ NO COLÉGIO JOUHOKU...

(*) ESPECIAL: A VERDADE SOBRE O PROJETO *THARSIAN*

EI... VOCÊ LEMBRA QUE...
...A NAGAMINE ESTÁ LÁ, NÉ?

POR ISSO, FICO UM POUCO CURIOSO...

......
AH, É...!

TINHA ALGUÉM COM ESSE NOME NA CLASSE...

COMO NÃO TEM NADA A VER COM A GENTE...
...TINHA ATE ESQUECIDO.
NÃO TEM NADA A VER...?
UÉ?
NÃO É VERDADE?

ELA NEM TÁ MAIS NESTE PLANETA, NÉ?

VAMOS SUPOR QUE ESSES CARAS DESCUBRAM ALGO INCRÍVEL LÁ NO ESPAÇO.

ISSO VAI MUDAR MUITO NOSSAS VIDAS AQUI?

SÓ VAMOS SENTIR ALGUM EFEITO DEPOIS DE DÉCADAS, NÃO É?

TEMOS QUE PENSAR NO PRESENTE!!

EU FIQUEI DE OLHO EM UMA MENINA DO COLÉGIO "S" NA FESTA QUE TEVE UM TEMPO ATRÁS.

FIQUEI COM PENA
DA NAGAMINE...

Verificando mensagens
PIP

NÃO HÁ NOVAS
MENSAGENS.

De: Mikako Nagamine

É CLARO QUE...
...EU ME PERGUNTO SE...

...DEVO CONTINUAR ASSIM.

MAS, SEJA COMO FOR...

...NAQUELE
MOMENTO, EU...
AH!
SÃO UNIFORMES DO JOUHOKU!
VOCÊ VIU...
...NOBORU-KUN?
VI, SIM!

QUE INVEJA...
HMM...
NÃO SABIA QUE VOCÊ LIGAVA PRA ESSAS COISAS.
EU SOU MULHER TAMBÉM, SABIA?
HÃ, HÃ, HÃ!
NÃO SE PREOCUPE.
TENHO CERTEZA DE QUE VOCÊ VAI PODER VESTIR AQUELE UNIFORME.

SIM...

QUERIA
ESPERAR
POR ELA...

EU ESTIVE...

...LEVANDO A SÉRIO...

NOBORU!
VOCÊ ESQUECEU ISTO!
DEIXOU O CELULAR.
PODE DEIXAR NC QUARTO.
ESTOU INDO.

CAPÍTULO 5

HOSHI NO KOE

The voices of a distant star

..QUE COISA...
ELE NÃO DESGRUDAVA DISSO ATÉ UM TEMPO ATRÁS...
SERÁ QUE CANSOU...?
AS MENSAGENS DA NAGAMINE QUE QUASE NUNCA CHEGAM...
EU QUERO ESQUECER UM POUCO...
...O FATO DE QUE FICAVA ESPERANDO POR ELAS.
UAAU...

OLHA, HISA-*CHAN!*
É LINDO!
VERDADE...
É MESMO LINDO.
ESSAS NOVATAS ESTÃO SE DIVERTINDO...
!

ORA...

QUAL É O PROBLEMA DE RELAXAR DE VEZ EM QUANDO?

AS COISAS FUNCIONAM MELHOR ASSIM.

ENTÃO ELAS SÃO DO SEU GRUPO... ISSO EXPLICA ESSE COMPORTAMENTO.

ORA... ENQUANTO A LOCALIZAÇÃO DOS *THARSIANS* CONTINUAR DESCONHECIDA...

...QUANTO MAIS PUDERMOS DESCANSAR, MELHOR. NÃO CONCORDA?

MIWA...

QUER PARAR DE ME TRATAR ASSIM?

EU SEI O QUE É CERTO E O QUE É ERRADO.

POR ISSO CHAMEI A ATENÇÃO DELAS.

NÃO, VOCÊ NÃO SABE...

TODAS AS NOSSAS AÇÕES SÃO BASEADAS EM SUPOSIÇÕES E HIPÓTESES...

NINGUÉM SABE O QUE É CERTO.

LEMBRE-SE DE QUE...

...TANTO EU QUANTO VOCÊ NÃO PASSAMOS DE MERAS APOSTAS DA HUMANIDADE...

HÃ?
AH, NÃO!
NÃO FIQUEM ACANHADAS!
ESTA NAVE É GRANDE.
É CLARO QUE TEM TODO TIPO DE GENTE POR AQUI...
OS MAIS CERTINHOS SÃO OS QUE TENDEM A FICAR MAIS PERDIDOS NA HORA DO PERIGO...
ACHO MELHOR QUE CONTINUEM A SER DESSE JEITO...
Noboru-kun, como vai?
Eu estou no último planeta do Sistema Solar, Plutão.

TCHAU, MIKAKO-*CHAN*.

ATÉ MAIS TARDE.

Esta região é bem turbulenta por causa da concentração de corpos celestes no Cinturão de Kuiper.

Apesar de ser muito diferente da Terra...

...estar perto de um planeta me deixa mais tranquila. ›

Leva meio ano para mensagens daqui chegarem na Terra...

......

E, como se já não fosse longe o suficiente...
...a Lysithea vai para um lugar ainda mais distante...
LOCALIZAMOS THARSIANS A VINTE MIL U.A. DE DISTÂNCIA. ESTÃO EM DOZE.
BIIIIH
BIIIH
!
BIIIIH
PAH
PAH
UNIDADES TRACER UM A QUATRO, PREPARAR PARA DECOLAR.
BIIIIH
BIIIH
O QUÊ...?

VASH
GAH
GAH
GAH
GAH
SÃO INIMIGOS?
DE VERDADE?
EU TAMBÉM VOU SAIR?
Com certeza...
...como muitas pessoas no planeta Terra desejam...

...grande parte da tripulação...
...vive somente para perseguir e lutar contra os Tharsians.
As pessoas acreditam que, não importa o tempo que levem ou a distância que percorram...
...cada conhecimento que tomamos deles, por mais ínfimo que seja...

...vale todo
e qualquer
sacrifício...
VUSH
VAP!
!
O QUE É
ISSO...?

ISSO É...
...UM THARSIAN...?
GROH
VAP
ESTOU COM MEDO!

GAH
GAH
GAH
BLAM!
Mas, sabe, Noboru-kun...
ARF
ARF
BIIIIH
Eu...

BIIIIH
DETECTAMOS THARSIANS A DOZE MIL U.A.! SÃO MAIS DE VINTE MIL DELES!
TODAS AS NAVES DEVEM FAZER UMA DOBRA ESPACIAL DE UM ANO-LUZ PARA RECUAR.
BIIIIH
BIIIIH
REPETINDO...
NÃO...!
Mesmo assim...
A DISTÂNCIA ENTRE MIM E O NOBORU-KUN VAI AUMENTAR PARA UM ANO!

EU PRECISO MANDAR UMA MENSAGEM AGORA...!
...eu preferia que a gente...
TODOS OS TRACERS, RETORNEM IMEDIATAMENTE!
REPETINDO...
GYUOOH
...não encontrasse nada, mesmo...
DOOH
TZZ
!!
TZZ

DON
TOMEM ISSO...!
DON
DON
UNIDADE DOIS, RETORNE IMEDIATAMENTE!
DOOOH
VUUUUN
...e pudéssemos todos voltar para a Terra...

Assim seria melhor.
UNIDADE DOIS!!
GOOOOH

Eu sempre pensei assim...
VOLTEI...

CHEGOU CEDO.
E O TREINO NO *CLUBE*?
HOJE NÃO TEVE?
EU... VOU PARAR DE TREINAR...
HÃ? POR QUÊ?
POR NADA.
NOBORU?
BLAM

A NAGAMINE...

...JÁ DEVE TER SE ADAPTADO À VIDA ATUAL DELA.

Verificando mensagens
PROVAVELMENTE, ELA...

BAM
NO MES
...NÃO PODE PERDER TEMPO PENSANDO NAS COISAS DAQUI...
EU TAMBÉM...
...PRECISO MUDAR...
PASH

BIIIIH
NÃO HÁ THARSIANS NAS PROXIMIDADES.
TODAS AS NAVES FIZERAM A DOBRA COM SUCESSO.
BIIIIH
BIIIIH
INICIAREMOS A VERIFICAÇÃO DOS DANOS SOFRIDOS POR CADA TRACER.
BIIIIH
BIIIIH
A EQUIPE MÉDICA VAI DEMORAR?
PRECISAMOS DELA AQUI TAMBÉM!
BIIIIH
BIIIIH

MESMO QUE PASSÁSSEMOS A MAIOR PARTE DO TEMPO...

A HISA-*CHAN*...
...LAMENTANDO PELAS COISAS NÃO SEREM COMO QUERÍAMOS...

O... ONDE ESTÁ A UNIDADE SEIS?
A UNIDADE SEIS NÃO VOLTOU...
PARECE QUE ALGUMAS UNIDADES FORAM ABATIDAS, MAS AINDA ESTAMOS FAZENDO A CONTAGEM.
POR FAVOR, SE AFASTE ENQUANTO CHECAMOS TODOS OS EQUIPAMENTOS!

...PREFERIA QUE CONTINUASSE DAQUELE JEITO...

NOBORU-KUN...

NOBORU-KUN...

NOBORU-KUN...

CAPITULO 6

HOSHI NO KOE

The voices of a distant star

DENTRO DE 48 HORAS...
...TODAS AS NAVES VÃO ENTRAR EM DOBRA ESPACIAL DE LONGA DISTÂNCIA RUMO A SIRIUS.
A DISTÂNCIA É DE 8.6 ANOS-LUZ.
TODOS OS TRIPULANTES QUE DESEJEM ENVIAR MENSAGENS PARA A TERRA...

WIIIIH...
PIP
...DEVEM FAZÊ-LO ANTES QUE INICIEMOS OS PROCEDIMENTOS.
MIKAKO-CHAN.
MIWA-SAN...
AQUI.
CONVERSE POR ESTE MONITOR.

MIKAKO...
...CHAN?
HISA-CHAN...
QUE BOM, HISA-CHAN...
QUE BOM...
ENTENDI...
DESCULPE POR TE DEIXAR PREOCUPADA...
TIVE SORTE DE SER RESGATADA POR OUTRA NAVE...
MAS...

...EU SEREI MANDADA DE VOLTA PARA A TERRA...

QUERIA IR JUNTO COM VOCÊ...

...PARA SIRIUS...

....

EU TAMBÉM...

MESMO A OITO ANOS-LUZ DE DISTÂNCIA...
...EU NUNCA VOU TE ESQUECER, MIKAKO-CHAN...
POR ISSO...
...VÁ TRANQUILA...

ESTÁ BEM...

OBRIGADA...
...HISA-CHAN...
!
...
EU TE CHAMEI VÁRIAS VEZES...

HÃ... ERR...
EU SOU A WAKANA, DA SALA "A".
WAKANA MAEDA.
NÓS FOMOS DO CONSELHO NO PRIMEIRO SEMESTRE.
NÃO SE LEMBRA?
AH... ME DESCULPE...

SABE, O CLUBE DE KENDÔ TEM TREINOS MUITO SEVEROS QUE CHAMAM A ATENÇÃO.
E VOCÊ, TERAO-KUN, SEMPRE SE ESFORÇAVA MUITO. TODOS FICAVAM ADMIRADOS COM ISSO.
QUERIA SABER POR QUE PAROU...
É QUE...
....
EU NÃO SABIA MAIS...
HM?
NÃO SABIA MAIS SE ERA ISSO MESMO...
...O QUE EU QUERIA FAZER...
PORQUE JÁ...
...NÃO TINHA MAIS IMPORTÂNCIA...

ACHO...
...QUE TE ENTENDO.
ESTOU PRATICANDO ARQUEARIA AGORA.
O NOSSO CLUBE É BEM TRANQUILO.
BASTA APARECER QUANDO ESTIVER ESTRESSADO.
SEI...
PASSE LÁ, SE QUISER.
SIM.
PODE DEIXAR.
EU VOU POR AQUI...
OK!

ESCUTA...
SERÁ QUE PODEMOS...
...VOLTAR JUNTOS AMANHÃ TAMBÉM?

VAMOS SENTIR FALTA DELA...

......

É.

MIWA-SAN...

HM?

PARA VOCÊ, COMO É...

...TER DIFERENÇA DE TEMPO CADA VEZ MAIOR COM A TERRA?

ESTANDO AQUI, NÃO SENTIMOS MUITO NA PELE...
...MAS DÁ MEDO, MESMO...
PARA FALAR A VERDADE, EU JÁ TIVE CHANCE DE VOLTAR PARA A TERRA. MAS...
...FIQUEI COM MEDO POR CAUSA DA DIFERENÇA DE TEMPO E...
...NÃO CONSEGUI.
....
DEIXEI VOCÊ INSEGURA? ME DESCULPE.
NÃO...
EU FIQUEI ALIVIADA...
NÃO É SÓ COMIGO...

UAU...

VINTE E CINCO ANOS...

HU, HU!

NÃO CONSIGO IMAGINAR...

Quando esta mensagem chegar, daqui a um ano...

...já estarei em Sirius.
Vou virando cada vez mais uma estranha para as pessoas que eu conheço...
Estou sendo...
...deixada para trás...
....
SERÁ QUE VOCÊ VAI SE LEMBRAR DE MIM...
...NOBORU-KUN?

TRIPULAÇÃO, PREPARAR PARA FAZER A DOBRA.
OU SERÁ QUE VOCÊ...
TODOS OS TRIPULANTES DEVEM...
...VAI ACABAR ME ESQUECENDO...?

CAPÍTULO 7

HOSHI NO KOE

The voices of a distant star

AS ESTAÇÕES COMPLETARAM SEU CICLO...

ZAH
...E O VERÃO RETORNOU.
TERAO-*KUN*.

VAMOS INDO?

VAMOS.
EU PAREI DE ESPERAR PELAS MENSAGENS DA NAGAMINE...

NO FIM DAS CONTAS, FAZ UM ANO QUE...
...NO INVERNO PASSADO.

...NÃO RECEBO NOTÍCIAS DELA...
O PROFESSOR PERGUNTOU SOBRE NOSSAS CARREIRAS HOJE. O QUE PENSA EM FAZER, TERAO-*KUN*?
ME FORMAR E CONSEGUIR UM EMPREGO JÁ ESTÁ BOM...
O QUÊ?

PING!

AH... CHUVA...

HÃ?

......

É MESMO.

?
O QUE FOI?
"NADA DISSO, NAGAMINE."
HÃ...?
NADA...
VAI PEGAR UM RESFRIADO!
ESTÁ TUDO BEM!
VAMOS CORRER ATÉ O PONTO DE ÔNIBUS!

TERAO-KUN, OLHE!
HÃ?
OLHE AQUILO! É INCRÍVEL!
PARECE UM FILME!

ESTAMOS TRANSMITINDO AS IMAGENS MAIS RECENTES DA EXPEDIÇÃO THARSIAN...
É IMPRESSIONANTE!
MAL CONSIGO ACREDITAR QUE ESTÁ ACONTECENDO EM TEMPO REAL!
FALANDO NISSO...
UMA COLEGA MINHA DO GINASIAL FOI PARA LÁ.
O QUÊ?! ELA ESTÁ PILOTANDO UM DAQUELES ROBÔS?
PUXA!
QUE LEGAL!
VOCÊ CONHECE PESSOAS ESPECIAIS, HEIN, TERAO-KUN?!
NÃO, NÃO...
ERA SÓ UMA COLEGA COMUM. ALÉM DISSO...

...ELA JÁ NEM DEVE MAIS SE LEMBRAR DE MIM...

PODE FICAR COM O MEU GUARDA-CHUVA.
EU VOU POR ALI.
HÃ?
MAS...

ESTÁ QUASE PARANDO, E SUA CASA FICA MAIS LONGE.
TOME.
OBRIGADA...
AH!
VOCÊ VAI AO *CLUBE* AMANHÃ TAMBÉM?
HM? POR QUÊ?

NÃO QUER...
...IR COMIGO?
TÁ...
ATÉ AMANHÃ, ENTÃO.
AH!
ESPERE!

ATÉ
AMANHÃ.

ESTÁ
CHOVENDO
BASTANTE...

……
GIH

Cuidado para não
ficar resfriado.
Wakana
PIP
?
OUTRA?
PIP
PIP

É UMA MENSAGEM DA NAGAMINE...

Como vai, Noboru-kun?

Quando esta mensagem chegar, daqui a um ano, já estarei em Sirius.

...A PRIMEIRA BATALHA EM *PLUTÃO*...

...*THARSIANS*, O COTIDIANO NA *LYSITHEA*...

A MENSAGEM ERA SOBRE...

...E...

A partir de agora, as mensagens vão demorar oito anos e sete meses para chegar...

...namorados separados pelo tempo e espaço, né...?

Mas, sabe,
Noboru-kun...
Mesmo assim, eu
preferia que a gente não
encontrasse nada, mesmo...
...e que pudéssemos
todos voltar para a Terra...
voltar
a Terra...
Eu quero voltar...
Eu quero voltar,
Noboru-kun.

Eu quero voltar para
nos encontrarmos.
Eu quero te ver,
Noboru-kun.
Quero te ver
A NAGAMINE...

...NÃO DESISTIU DE MIM.
PROVAVELMENTE DESDE O *GINASIAL*...
...SÓ TÍNHAMOS OLHOS UM PARA O OUTRO...
OITO *ANOS-LUZ* DE DISTÂNCIA...
...É PRATICAMENTE UMA ETERNIDADE.
E EU JÁ TINHA DESISTIDO...

...PENSANDO QUE O TEMPO JAMAIS VOLTARIA A SER COMO NAQUELA ÉPOCA...

EU...

CAPÍTULO 8

HOSHI NO KOE

The voices of a distant star

VOCÊ VAI PARA O DEPARTAMENTO DE ENGENHARIA ESPACIAL?
SIM, ESTOU PENSANDO EM MUDAR DE CURSO...

HMM...

EU TINHA DESISTIDO...
ACHEI QUE NÃO TINHA MAIS ESCOLHA.

CLARO QUE NÃO SERÁ EM BREVE.
NEM SEI QUANTOS ANOS VAI LEVAR.
TAMBÉM NÃO TENHO GARANTIA DE QUE VOU ME ENCONTRAR COM ELA.

SIM, EU VOU.

QUE BOM PARA ELA...

QUE BOM...

ESTOU COM INVEJA...

ALGUNS DIAS DEPOIS... FOI DIVULGADA UMA LISTA DE PILOTOS DE *TRACERS* QUE VOLTARAM POR ESTAREM FERIDOS, MAS...

NOBORU...

PEGOU A ESCOVA DE DENTES?

...O NOME DA NAGAMINE NÃO ESTAVA LÁ.

PEGUEI.

PIP
PIP
PIP
PIP
Para:
Nagamine

Como vai?

Sei que é
meio tarde...

Não sei quantos anos vou demorar...
...mas pretendo ir até você.

PIP
PIP
AINDA VAI FICAR COM UMA LEVE PARALISIA NO LADO ESQUERDO DO CORPO.
FORA ISSO, TUDO BEM. VAI PODER LEVAR UMA VIDA NORMAL.
OBRIGADA, PROFESSOR.
VOCÊ PODE RETOMAR SUA VIDA, SE ASSIM DESEJAR.
MAS QUER MESMO CONTINUAR A TRABALHAR COM O PROJETO NA TERRA?
SIM...
SE POSSÍVEL, EU GOSTARIA...

INDEPENDENTE DAS CIRCUNSTÂNCIAS, ESSAS PESSOAS SE TORNARAM ESPECIAIS PARA MIM.
GOSTARIA DE MANTER CONTATO.
HAVIA OUTRAS PESSOAS MUITO QUERIDAS NA EQUIPE...
...MAS A MIKAKO-CHAN É MINHA MELHOR AMIGA.
ELA CHORAVA POR QUALQUER COISA...
E QUEM CUIDAVA DA GENTE ERA A MIWA-SAN.
ELA É MUITO GENTIL.
E SE PREOCUPOU COMIGO ATÉ O FIM.
....
ENTENDO...
SABE, PROFESSOR...
O ATAQUE QUE SOFRI, NO FINAL DAS CONTAS...
...FOI UM TIRO DADO POR ENGANO POR OUTRA UNIDADE TRACER, NÃO UM THARSIAN...

AS PESSOAS PROCURAM CONHECIMENTO, MAS TALVEZ NÃO COMPREENDAM O VERDADEIRO SIGNIFICADO DISSO...
QUANDO DUAS CULTURAS DIFERENTES ENTRAM EM CONTATO, É PRATICAMENTE IMPOSSÍVEL EVITAR UM CONFLITO ENTRE ELAS.

QUEM ATACOU
PRIMEIRO FOMOS NÓS...

TALVEZ ELES CONSIGAM COMPREENDER A HUMANIDADE...

...ANTES DOS PRÓPRIOS HUMANOS.

PIP

MIWA-SAN, ESTÁ ACORDADA?

SIM. PODE ENTRAR.

PARECE QUE VÃO FAZER OUTRA REUNIÃO, JÁ QUE VAI LEVAR ALGUM TEMPO PARA CHEGAR EM *AGARTHA*.
ELES ESTÃO SEM O QUE FAZER.
O QUÊ?! DE NOVO?
TALVEZ SÓ ESTEJAM INSEGUROS...
...EU ACHO.
......
PODE SER...
?
HM?
AH...
ERR... É SEU NAMORADO?

BEM, DIGAMOS QUE...
...ELE ERA. MAS JÁ DEVE TER VIRADO UM TIOZINHO.
AH...
ESSA É A PESSOA QUE DISSE...
...QUE TINHA MEDO DE ENCONTRAR?
......
"SEJA COMO FOR, VAI LEVAR MUITO TEMPO..."

....
MESMO ASSIM, VOCÊ PRETENDE ESPERAR PELA VOLTA DELES?
SE POSSÍVEL, SIM, GOSTARIA DE ESPERAR...
NÃO SEI O QUE PODE ACONTECER DAQUI PARA A FRENTE...
...MAS PENSO QUE ISSO É O MAIS CERTO A FAZER.

É ISSO
MESMO.
NÃO SABEMOS O
QUE PODE ACONTECER
DAQUI PARA A FRENTE.
NOBORU-
KUN...
MESMO ASSIM...
...ATÉ O DIA
EM QUE NOS
ENCONTRARMOS
DE NOVO, NÓS...

...DECIDIMOS AMADURECER SOZINHOS.

CAPÍTULO 9

HOSHI NO KOE

The voices of a distant star

A HUMANIDADE SABE DESDE O SÉCULO PASSADO QUE *SIRIUS* POSSUI UM SISTEMA PLANETÁRIO PRÓPRIO...

...MAS SOMOS OS PRIMEIROS DA HISTÓRIA A VER COM OS PRÓPRIOS OLHOS...

...QUE *AGARTHA* POSSUI...

POH

...NÃO SÓ O CÉU, MAS TAMBÉM NUVENS E OCEANOS BEM PARECIDOS COM OS DA TERRA...

ZAAAH...

QUERIA IR NUMA LOJA DE CONVENIÊNCIA...

...E TOMAR SORVETE...

EU QUERO...

...VER O
NOBORU-KUN...
"MIKAKO."

NOBORU...
KUN?

EU SÓ QUERIA...

...ESTAR
JUNTO
DELE...

...E DIZER QUE...

NOBORU-K...
...GOSTO DELE...

VUP!
PIU
PIU
!
FLAP

……
!
BIIIIH
BIIIIH
ATIVIDADE THARSIAN DETECTADA.
DIRIJA-SE AO PONTO INDICADO IMEDIATAMENTE.
REPITO...
……
ELE... DESAPARECEU?

GIIIH
O DESTINO FINAL DA *LYSITHEA* ERA ESTE PLANETA...
PARA A TERRA...
NÃO QUE EU QUEIRA QUE ACONTEÇA ALGUMA COISA, MAS...
...SE DESCOBRIR ALGO, TALVEZ A GENTE POSSA VOLTAR PARA CASA...

UAU...
POR MAIS QUE AUMENTE A DIFERENÇA DE TEMPO ENTRE MIM E O NOBORU-*KUN*...
SE PARECE MUITO COM A RUÍNA *THARSIAN* DE *MARTE*...
...EU...
EU SÓ...
GYUOOOH

DOOOON
!
BIIIIH
TODAS AS NAVES, INICIAR ATAQUE!
BIIIIH
BIIIIH
VÁRIAS UNIDADES THARSIANS DETECTADAS.
TODAS AS UNIDADES DEVEM SE DIRIGIR AO LOCAL PARA DAR REFORÇO!

Boa tarde, Noboru-kun, de 25 anos.

Eu sou a Mikako, de 16 anos.

...gostando muito, muito mesmo, de você, Noboru-kun.

GLOSSÁRIO

...-CHAN: Do japonês, terminação que revela um tratamento extremamente íntimo, carinhoso e infantil, reservado a meninas, crianças, ou para compor apelidos.

...-KUN: Do japonês, tratamento respeitoso equivalente a "san", próprio para meninos.

...-SAMA: Do japonês, "vossa senhoria". Tratamento de respeito extremo, evidencia diferença hierárquica.

...-SAN: Do japonês, "senhor(a)", "senhorita". Tratamento usado quando não se tem intimidade.

AGHARTA: Nome de uma cidade ou civilização que supostamente existiria no camadas inferiores da Terra; no começo do século XX, no entanto, a ideia de que poderia existir vida embaixo da crosta terrestre foi abandonada. Em "Hoshi no Koe", Agharta é o quarto planeta do sistema Sirius (ver nota neste glossário).

ANO-LUZ: Distância que a luz percorre em um ano terrestre. A velocidade da luz no vácuo é próxima de 300 mil quilômetros por segundo; em um ano, ela viaja aproximadamente 9,5 trilhões de quilômetros.

ARQUEARIA: Esporte olímpico, cujo nome oficial é Tiro com Arco, em que se usam arcos de diversos tamanhos para atirar flechas contra um alvo.

CINTURÃO DE KUIPER: Região do Sistema Solar além da órbita de Netuno, distante entre 30 e 55 U.A. (ver nota neste glossário) do Sol, composta por milhares de pequenos corpos celestes, entre asteroides, cometas e planetas-anões, como Plutão.

DOBRA ESPACIAL: Teoria proposta por muitos trabalhos de ficção científica, popularizada pela série original "Jornada nas Estrelas" (1966), que permitiria que uma espaçonave viajasse à velocidade superior à da luz, algo considerado impossível pela Teoria da Relatividade. Com a Dobra Espacial, o objeto não viajaria de fato mais rápido do que a luz; o espaço à sua frente seria "comprimido", tornando possível atravessá-lo como se a distância fosse menor – em outras palavras, o espaço seria "dobrado" como uma folha de papel até que duas pontas se tornassem quase adjacentes.

EUROPA: Uma das quatro luas (as outras são Io, Ganimedes e Calisto) descobertas por Galileu Galilei (1564-1642) ao redor de Júpiter – o planeta tem outras 59 luas menores. Europa é um pouco menor do que a Lua da Terra, tem uma fina atmosfera de oxigênio e a superfície totalmente congelada. Astrônomos acreditam na hipótese de que exista um oceano líquido abaixo da superfície, possivelmente mantido aquecido pelo calor do núcleo da lua, o que torna Europa, ao lado de Marte (ver nota neste glossário), uma forte candidata a ter vida extraterrestre.

HYPERDRIVE: Do inglês, pode ser adaptado para "hipermotor" ou "hiperimpulso"; é conhecido por seu uso nos filmes da série "Guerra nas Estrelas" (EUA/1978-2005) e outras obras de ficção científica. É um dispositivo de propulsão capaz de alcançar velocidade superior à da luz, seja pelo uso de uma Dobra Espacial (ver nota neste glossáro) ou viajando através de uma dimensão externa ao universo, onde a Relatividade não se aplica – no caso de "Guerra nas Estrelas", o "hiperespaço". Em "Hoshi no Koe", o hyperdrive permite tanto viagens próximas à velocidade da luz quanto a entrada em uma Shortcut Anchor (ver nota neste glossário).

JÚPITER: O quinto planeta do Sistema Solar e também o maior, com 2,5 vezes a massa de todos os outros planetas combinados. Seu nome é o mesmo do deus romano Júpiter, rei dos deuses. O planeta é um "gigante gasoso", ou seja, não é composto primariamente por matéria sólida, mas por gás. Sua atmosfera é violenta, com tempestades constantes, mas suas imensas faixas de nuvens coloridas, visíveis da Terra, permanecem relativamente estáveis. Júpiter tem 63 luas: Io, Europa (ver nota neste glossário), Ganimedes e Calisto, as quatro maiores, também têm nomes de personagens da mitologia romana – amantes de Júpiter.

KENDÔ: Arte marcial japonesa desenvolvida a partir das técnicas de combate com espadas dos samurais do Japão feudal, é praticada com espada de bambu e armadura. "Men" é um dos golpes reconhecidos, em que um lutador golpeia o topo ou os lados da cabeça do adversário.

KOUHAI: Do japonês, "calouro". É utilizado em escolas e locais de trabalho ao se referir a alunos ou funcionários que ingressaram posteriormente no grupo.

LYSITHEA: Uma pequena lua de Júpiter batizada com o nome de uma personagem da mitologia grega. Em "Hoshi no Koe", é uma das primeiras espaçonaves da Terra dotadas de hyperdrive (ver nota neste glossário).

MARTE: Quarto planeta do Sistema Solar, é o mais similar à Terra. Sua atmosfera é quase toda composta

por dióxido de carbono; a geologia indica que podem ter existido rios e oceanos por todo o planeta, e sondas espaciais descobriram gelo sob sua superfície. Isso faz de Marte, ao lado de Europa, lua de Júpiter, um forte candidato a abrigar vida extraterrestre. Em Marte estão o Olympus Mons, o Valles Marineris e o Planalto Tharsis (ver notas neste glossário).

NUVEM DE OORT: Um conjunto de cometas, asteroides e outros fragmentos de corpos celestes que provavelmente cerca o Sistema Solar, além do Cinturão de Kuiper (ver termo neste glossário), a até 50 mil U.A. (quase um ano-luz; ver termos neste glossário) do Sol.

OLYMPUS MONS: Do Latim, "Monte Olimpo". É o maior vulcão e montanha do Sistema Solar, em Marte, com quase três vezes a altura do Monte Everest. Na mitologia grega, é a morada dos deuses.

ONU: Organização das Nações Unidas. É uma organização internacional formada em 1945, logo após o término da Segunda Guerra Mundial, para facilitar o diálogo e a cooperação entre os países e garantir o desenvolvimento econômico, a segurança internacional e os direitos humanos em todo o mundo. Os atuais 192 países membros representam quase todas as nações soberanas do planeta. A ONU tem diversas organizações subsidiárias voltadas para fins específicos, como a Organização Mundial de Saúde (OMS), o Fundo das Nações Unidas para as Crianças (UNICEF, sigla em inglês) e o Fundo Monetário Internacional (FMI). Em "Hoshi no Koe", as Nações Unidas contam também com as Forças Espaciais.

PLUTÃO: Um planeta-anão no Cinturão de Kuiper, considerado até 2006 o nono e menor planeta do Sistema Solar. Plutão é menor do que a Lua da Terra.

ROSA KATO: Atriz e modelo nascida em Nápoles, Itália, e criada no Japão a partir dos cinco anos; é filha de mãe japonesa e pai italiano.

SIRIUS: Sistema estelar binário a 8,6 anos-luz da Terra. Sirius A, a estrela principal, é a mais brilhante no céu de nosso planeta, depois do Sol; Sirius B é uma anã-branca e não pode ser vista a olho nu. Ainda não se sabe se Sirius possui planetas. Em "Hoshi no Koe", possui pelo menos quatro, sendo Agartha (ver termo neste glossário) o quarto.

SHORTCUT ANCHOR: Do inglês, "âncora de atalho". Em "Hoshi no Koe", são pontos de entrada de uma rede de "wormholes" artificiais criada pelos tharsians, da qual os humanos ainda conhecem muito pouco. "Wormholes", do inglês, "buracos de minhoca", são fenômenos teóricos que apareceriam naturalmente no universo ligando dois pontos distantes; atravessando-o, seria possível chegar quase instantaneamente na outra ponta (ver "Dobra Espacial" neste glossário).

THARSIANS: Seres extraterrestres de "Hoshi no Koe", recebem esse nome porque o primeiro sinal de sua existência foi uma grande ruína encontrada no Planalto Tharsis, em Marte.

TRACER: Do inglês, "rastreador". Em "Hoshi no Koe", robô humanoide desenvolvido em 2044 pela Força Espacial da ONU para ser uma arma anti-tharsian. É equipado com mísseis, metralhadoras e uma espada. O nome significa que o robô rastreia tanto os movimentos do piloto quanto os sinais deixados pelos tharsians.

U.A.: Unidade Astronômica.É a distância mediana da Terra ao Sol ao longo da translação. Corresponde a aproximadamente 150 milhões de quilômetros. Um ano-luz tem pouco mais de 63 mil U.A.

VALLES MARINERIS: Do latim, "Vales de Mariner", batizados em homenagem à sonda orbital Mariner 9, que os descobriu em 1971. Os vales ficam ao leste do Planalto Tharsis e formam o maior canyon do Sistema Solar, com 4 mil Km de extensão, 200 Km de largura e até 7 Km de profundidade.

SISTEMA ESCOLAR JAPONÊS: No Japão, a vida escolar é formada por "shogakkou" (dos 7 aos 12 anos de idade), "chugakkou" (dos 13 aos 15) e "koukou" (dos 16 aos 18); os termos foram adaptados para o antigo sistema escolar brasileiro, que tem divisão similar (primário, ginasial, colegial). É comum que os alunos, ao passar do chugakkou ao koukou, disputem vagas nos melhores colégios por um sistema de seleção semelhante ao vestibular (como ocorre em algumas escolas técnicas no Brasil); essa seleção foi adaptada para "vestibulinho".

DILATAÇÃO TEMPORAL: De acordo com a Teoria da Relatividade, de forma bastante simplificada, o tempo passa de forma diferente para um objeto estacionário e para outro viajando à velocidade próxima à da luz (pela mesma teoria, viagens a velocidade da luz ou superior são impossíveis). Em "Hoshi no Koe", a Lysithea viaja tanto à velocidade próxima à da luz quanto superior (na Dobra Espacial). Por isso, o tempo para seus tripulantes passa mais devagar do que para as pessoas na Terra.

PLANET NOVEMBRO 2010 checklist!

100% MORANGO #7
– DE MIZUKI KAWASHITA

– ROMANCE / COMÉDIA – FORM. 13,7 X 20 CM – R$ 9,90
– 19 VOL., COMPLETO – 192 PÁGINAS – MENSAL

BERSERK #64 – DE KENTARO MIURA

– TERROR / ADULTO – FORM. 13 X 18 CM – R$ 5,90
– 76 VOL., CONTINUA – 112 PÁGINAS – MENSAL

BLACK BIRD #4
– DE KANOKO SAKURAKOUJI

– ROMANCE / COMÉDIA – FORM. 13,7 X 20 CM – R$ 9,90
– 11 VOL., CONTINUA – 192 PÁGINAS – BIMESTR.

BRAVE10 #3
– DE KAIRI SHIMOTSUKI

– AVENTURA / FANTASIA – FORM. 13 X 18 CM – R$ 9,90
– 6 VOL., CONTINUA – 208 PÁGINAS – BIMESTR.

ELFEN LIED #7
– DE LYNN OKAMOTO

– TERROR / ADULTO – FORM. 13,7 X 20 CM – R$ 9,90
– 12 VOL., COMPLETO – 224 PÁGINAS – MENSAL

AS ESTRELAS CANTAM #3
– DE NATSUKI TAKAYA

– DRAMA / ROMANCE – FORM. 11,4 X 17,7 CM – R$ 9,90
– 5 VOL., CONTINUA – 192 PÁGINAS – BIMESTR.

EUREKA SEVEN #5
– DE ESTÚDIO BONES, JINSEI KATAOKA E KAZUMA KONDOU

– AVENTURA / MECHA – FORM. 13 X 18 CM – R$ 9,90
– 6 VOL., COMPLETO – 200 PÁGINAS – BIMESTR.

GUIN SAGA #4
– DE KAORU KURIMOTO E HAJIME SAWADA

– AVENTURA / FANTASIA – FORM. 13 X 18 CM – R$ 9,90
– 5 VOL., CONTINUA – 160 PÁGINAS – BIMESTR.

KEKKAISHI #6 – DE YELLOW TANABE

– AVENTURA / FANTASIA – FORM. 13,7 X 20 CM – R$ 9,90
– 28 VOL., CONTINUA – 200 PÁGINAS – MENSAL

NARUTO #43
– DE MASASHI KISHIMOTO

– AVENTURA / FANTASIA – FORM. 13,7 X 20 CM – R$ 9,90
– 50 VOL., CONTINUA – 248 PÁGINAS – MENSAL

NARUTO POCKET #7
– DE MASASHI KISHIMOTO

– AVENTURA / FANTASIA – FORM. 11,4 X 17,7 CM – R$ 8,50
– 50 VOL., CONTINUA – 192 PÁGINAS – MENSAL

ROCKIN' HEAVEN #3
– DE MAYU SAKAI

– COMÉDIA / ROMANCE – FORM. 13,7 X 20 CM – R$ 9,90
– 8 VOL., COMPLETO – 200 PÁGINAS – BIMESTR.

TOKYO MEW MEW #2
– DE MIA IKUMI E REIKO YOSHIDA

– AVENTURA / FANTASIA – FORM. 13,7 X 20 CM – R$ 9,90
– 7 VOL., COMPLETO – 192 PÁGINAS – MENSAL

HOSHI NO KOE – THE VOICES OF A DISTANT STAR
STORY BY MAKOTO SHINKAI
ART BY MIZU SAHARA

First published in Japan in 2005 by Kodansha Ltd., Tokyo.
Publication rights for this Brazilian edition arranged through Kodansha Ltd., Tokyo.

PANINI GROUP
Diretor de Publicações: Marco M. Lupoi.
Coordenadora de Publicações: Montserrat Samón.
PANINI BRASIL LTDA
Diretor-Presidente: José Eduardo Severo Martins;
Diretor Administrativo e Financeiro: Roberto Augusto Bezerra;
Diretor Comercial e Marketing: Márcio Borges;
Diretor de Operações e Editorial: Ivam Ataíde Faria;
Gerente de Publicações: Érico Rosa;
Coordenador de Marketing: Marcelo da Silva;
Analista de Marketing: Catharine Paulossi;
Consultor de Assinaturas: Rogério Onuma.
PRODUÇÃO EDITORIAL MYTHOS EDITORA LTDA
Diretores: Dorival Vitor Lopes e Helcio de Carvalho
REDAÇÃO Editor-Chefe: Helcio de Carvalho / Editora Sênior: Elza Keiko / Editora: Beth Kodama / Tradutor: Jae HW / Revisão: Fati Gomes / Assistentes Editoriais: Débora Kamogawa, Diego Rodeguero, Felippe Barbieri e Gabriela Kato / Arte: Altair Sampaio, Caio Lopes, Denise Araujo, Joel Dias, Júlio Nogueira, Marcos da Silva, Maurício Wallace e Thiago Hara / Coordenador de Produção: Ailton Alípio Assistente de Produção: Sílvia Lucena.
REDAÇÃO Av. Diógenes Ribeiro de Lima, 753, São Paulo-SP, CEP 05458-001, (manga@panini.com.br).
IMPRESSÃO Gráfica Cunha-Facchini Ltda.
DISTRIBUIDOR NACIONAL
FC Comercial e Distribuidora S/A, R. Teodoro da Silva, 907, Rio de Janeiro-RJ, CEP 20563-900, Tel: (21) 2195-3200.
PANINI BRASIL LTDA
ADMINISTRAÇÃO Al. Caiapós, 425, Centro Empresarial Tamboré, Barueri-SP, CEP 06460-090 / PUBLICIDADE Rifs Comunicação: Iracema Vieira, (comercial@rifs.com.br) Tel: (11) 3062-0961, 3088-6738, www.publipanini.com.br / ASSESSORIA DE COMUNICAÇÃO: Litera, (imprensa.panini@litera.com.br).
OUTROS TÍTULOS
Tel: (11) 4133-0199, Fax: (11) 4133-0190, (atendimento.cliente@panini.com.br).
LANÇAMENTO: novembro/2010
530498100001
THE VOICES OF A DISTANT STAR é uma publicação da Panini Brasil Ltda.
Visite: www.paninicomics.com.br

ATENÇÃO

THE VOICES OF A DISTANT STAR é publicado no sentido oriental de leitura, igual à edição original japonesa. Portanto, o início da edição fica onde normalmente seria o fim, do outro lado. Para ler os balões, siga a ordem de leitura de cima para baixo e da direita para a esquerda, conforme este exemplo.

BOA LEITURA!

The voices of
a distant star
HOSHI NO KOE

CAPÍTULO 10

HOSHI NO KOE

The voices of a distant star

QUANDO RECEBI A NOTÍCIA DE QUE A TERCEIRA EXPEDIÇÃO TINHA SIDO PRATICAMENTE DIZIMADA...
...FAZIA POUCAS SEMANAS QUE TINHA CONSEGUIDO UM POSTO NO EXÉRCITO, O QUE EU QUERIA MUITO.
TERAO-SAN!
É SÉRIO QUE SE ALISTOU?
SIM...
COMO VOCÊ É BURRO! POR QUE SE OFERECER PARA ALGO TÃO PERIGOSO?

É UMA EQUIPE DE REFORÇO CRIADA ÀS PRESSAS PARA ACALMAR A POPULAÇÃO!
NÃO SÓ OS EQUIPAMENTOS SÃO ANTIQUADOS, A PRÓPRIA TRIPULAÇÃO É FORMADA POR VELHOS!
HÃ, HÃ!
É MESMO.
E VOCÊ AINDA DÁ RISADA?
ESCUTA... MESMO QUE CONSIGA CHEGAR EM SEGURANÇA ATÉ *AGARTHA*...
...NÃO SE SABE SE A *LYSITHEA* VAI ESTAR LÁ.
?
QUE MENSAGEM É ESSA?
ESTÁ CHEIA DE RUÍDO...

Boa tarde, Noboru-kun, de 25 anos.
Eu sou a Mikako, de 16 anos.
E eu continuo gostando muito, mu
mesmo, de você, Noboru-kun
MIKAKO NAGAMIN
MESMO ASSIM...
...PARA MIM, PODE SER A ÚLTIMA CHANCE...
EI...
AONDE VOCÊ VAI...?
COMO ESTAMOS NOS PREPARANDO PARA PARTIR, TENHO O RESTO DO DIA LIVRE. VOU DAR UM PULO EM CASA.

A VISTA CONTINUA BONITA...

É MESMO...

MIKAKO-*CHAN*.

!

SERÁ QUE PODE ME AJUDAR UM POUCO?

O QUE SERÁ...
...QUE VAI SER DE NÓS...?

VAMOS TORCER PARA QUE ESTA NAVE AGUENTE...
...ATÉ O REFORÇO CHEGAR.

É FATO QUE CONSEGUIMOS MUITOS DADOS IMPORTANTES, TANTO POR ESTA EXPEDIÇÃO QUANTO PELA SUA EXPERIÊNCIA...
A PESQUISA NA RUÍNA *THARSIAN* CONTINUA. OS ESTUDOS SOBRE A MENTE E CULTURA DOS *THARSIANS* TAMBÉM DEVEM TER INÍCIO...

TALVEZ ESTEJAM PLANEJANDO UMA MEDIDA ANTI-*THARSIANS* EM MAIOR ESCALA...
NOSSO TRABALHO, POR ENQUANTO, VAI SER ESTE.
TALVEZ ISSO SEJA SUFICIENTE POR ORA...

QUANTO AOS REFORÇOS...
...RECEBEMOS UMA LISTA DOS TRIPULANTES AGORA HÁ POUCO.

SABE QUEM ESTAVA NA LISTA?
A HISA-*SAN*.

!

OUVI DIZER QUE ELA TRABALHA NO PROJETO, NA TERRA...
SERÁ QUE É POR CAUSA DA GENTE...?
QUE BOM, NÉ, MIKAKO-*CHAN*?

AH... EU...
...POSSO VER A LISTA?
MAS SÃO SÓ NOMES...

MESMO ASSIM...

TUDO BEM.

PODE IR.

OBRIGADA!

PIP

No:0086 HISA TY

SABE, NOBORU-*KUN*...

EU...

DAS NUVENS DE VERÃO
E DA CHUVA GELADA...

...TENHO SAUDADE
DE VÁRIAS COISAS.

DO AROMA
DO VENTO DE
OUTONO...

DO SOM DA CHUVA BATENDO
NO GUARDA-CHUVA E DA MACIEZ
DA TERRA NA PRIMAVERA...

DO AR FRESCO NO CAMINHO DE VOLTA PARA CASA DEPOIS DA AULA...
DO CHEIRO DO APAGADOR DO QUADRO NEGRO...
DO CHEIRO DA CHUVA BATENDO NO ASFALTO NO FIM DA TARDE...
DA SENSAÇÃO DE CONFORTO AO ENCONTRAR UMA LOJA DE CONVENIÊNCIA ABERTA NO MEIO DA NOITE.

EU SEMPRE...

EU SEMPRE...

...QUIS COMPARTILHAR ESSAS SENSAÇÕES COM VOCÊ...

NÓS...

...ESTAMOS AQUI...

Fim

ALGO PARECIDO COM UM POSFÁCIO

Antes de mais nada, agradeço de coração por poder ter trabalhado nesta história. Por ser inexperiente, não consegui fazer exatamente como gostaria, mas fico feliz por ter contribuído. Para os fãs da animação "Hoshi no Koe", talvez não tenha correspondido às expectativas... Se puderem ver com bons olhos mesmo assim, eu ficarei muito feliz.

A Shinkai-sama, que me deu forças, Nishimura, Ikei Hisashi-sama da Sociedade de Pesquisa de Modelismo da Faculdade de Comunicação Eletrônica, ao senhor editor responsável, aos amigos e conhecidos, muito obrigada mesmo.

Mizu Sahara

SÓ SAÍA ISSO... EU SINTO MUITO.

The voices of a distant star

HOSHI NO KOE

The voices of
a distant star
HOSHI NO KOE